

## COMPTE-RENDU DU 14 JANVIER 2010 : REUNION FLE/LVE

### à la bibliothèque Robert Desnos de Montreuil

Présents : Montreuil, Noisy-le-Grand, Noisy-le-Sec, Clichy-sous-Bois, Saint-Ouen, Aulnay-sous-Bois, Drancy,

#### 1/ Tour de table :

Ce premier rendez vous de l'année marquait la reprise du groupe de travail FLE / LVE. Il a été l'occasion de faire un tour de table des présents pour un rapide état des lieux des collections FLE / LVE dans chacune des bibliothèques ainsi que des projets en cours au sein des bibliothèques (site internet propre à Noisy-le-Sec sur la formation au FLE, acquisition d'ouvrages, de logiciels de formation, développement des collections –objectifs de chaque bibliothèque, travail avec des partenaires locaux.. . ) mais aussi dans les villes (construction d'un lycée international à Noisy-le-Grand...)

Par manque de temps nous n'avons pu diffuser et remplir sur place le questionnaire dédié à un petit point sur les collections FLE / LVE, nous le joignons donc à ce Compte-rendu.

2/ Présentation du site Internet de l'association, qui a subi ces derniers mois une refonte importante et qui offre désormais de vrais espaces collaboratifs. Chacun est invité à proposer des contenus mais aussi à en produire (wiki : [www.bibliotheques93.fr/wiki](http://www.bibliotheques93.fr/wiki), netvibes...)

Cf mémo joint

#### 3/ Présentation des axes de travail 2010

- Création d'une trame d'un guide du lecteur multilingue de base que chaque équipement pourrait alimenter et développer à leur guise.  
Un groupe de pilotage s'est créé pour commencer à le construire, repérer les informations qui seraient communes à tous ( inscriptions, quotas de prêts, service de la bibliothèque, horaires, accès ordinateur, accueil de groupe, services locaux, signalétique...)  
Les personnes qui n'étaient pas présentes peuvent le rejoindre si elles le souhaitent en contactant les personnes qui travaillent sur cet axe de travail (ainsi qu'Éloïse Guénéguès [eguenegues@bibliotheques93.fr](mailto:eguenegues@bibliotheques93.fr)):
  - Anne Ponté : médiathèque Georges Brassens de la communauté d'agglomération de l'aéroport du Bourget (Dugny, Drancy, Le Bourget) /
  - Caroline Léonetti : médiathèque Roger Gouhier de Noisy-le-Sec /
  - Suzanne Arlabosse : bibliothèque Robert Desnos de Montreuil /
  - Emilie Reix : médiathèque Michel Simon de Noisy-le-Grand /
  - Renata Pannekoucke : bibliothèque Colonel Fabien de Montreuil /
  - Mouloud Kadi : bibliothèque Robert Desnos de Montreuil
  - Ophélie Ramonatxo : médiathèque Georges Brassens de la communauté d'agglomération de l'aéroport du Bourget (Dugny, Drancy, Le Bourget) /

- Dans l'objectif de mutualiser et d'échanger les notices des livres en langues étrangères créées par les bibliothécaires un autre groupe s'est constitué pour se renseigner dans le détail sur le fonctionnement, les possibilités, les acteurs, du service MoCCAM, (Mon catalogue collectif à moi) une sorte de pear to pear légal qui permet de récupérer gratuitement en ligne les notices UNIMARC et notamment toutes celles de la BNF (<http://www.moccam-en-ligne.fr/>).

Les personnes qui n'étaient pas présentes peuvent se joindre à ce groupe si elles le souhaitent en contactant les personnes qui travaillent sur cet axe et dont voici la liste (ainsi qu'Eloïse Guénéguès : [eguenegues@bibliotheques93.fr](mailto:eguenegues@bibliotheques93.fr) )

- Maud Lageiste : médiathèque Persépolis de Saint-Ouen /
- Joanna Kosinka : médiathèque Michel Simon de Noisy-le-Grand :
- Catherine Laurent : médiathèque Michel Simon de Noisy-le-Grand /
- Elia Boughardani : bibliothèque Cyrano de Bergerac de Clichy-sous-Bois /
- Nathalie Dufour : bibliothèque Cyrano de Bergerac de Clichy-sous-Bois /
- Ophélie Ramonatxo : médiathèque Georges Brassens de la communauté d'agglomération de l'aéroport du Bourget (Dugny, Drancy, Le Bourget) /
- Christine Murat : bibliothèque Elsa Triolet d'Aulnay-sous-Bois /

4/Par ailleurs Ophélie Ramonatxo a rencontré Annie Dourlent au service de coopération nationale et des relations internationales de la BPI pour voir de quelle manière dans le cadre de leur mission de coopération nationale des projets pourraient voir le jour en partenariat avec l'association mais aussi bien au-delà. (plateforme d'échanges de notices...)

Enfin, nous avons convenu d'un calendrier :

**attention la date du prochain rendez-vous n'est plus celle décidée le 14 janvier**

- Jeudi 25 mars : visite de la librairie arabe Avicenne (de 10 :00 à 11 :30) suivie d'une visite à la librairie de l'Institut du Monde Arabe (de 11 :30 à 13 :00). Les objectifs sont divers : envisager les outils que peuvent apporter les libraires aux bibliothécaires (notices, translittération,..., repérer des ouvrages, des collections, des éditions...)
- Jeudi 15 avril de 09 :30 à 12 :30 : réunion du groupe de travail à la médiathèque Roger Gouhier de Noisy-le-Sec.